DE Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung
Grassolind Neutral sind sterile, wirkstofffreie Salbenkompressen zur Wundbehandlung.

Zusammensetzung
Weitmaschiger Gittertüll aus Baumwolle, imprägniert mit einer wasserfreien Salbenmasse bestehend aus:
- Vaselinum album
- Diglycerinester der Fettsäuren Mono- und Dicarbonsäure
- Mikroparaffin

Eigenschaften und Wirkungsweise
Durch den weitmaschigen Gittertüll kann Exsudat ungehindert in die absorbierende sekundäre Wundauflage gelangen, wodurch Mazeration vermieden wird. Die Salbenmasse hält die Wundränder geschmeidig, fördert die Bildung des Granulationsgewebes sowie die Epithelisierung und verhindert das Verkleben der Kompresse mit der Wunde. Der Verbandwechsel verläuft schmerzlos, ohne dass hierdurch bereits entstandenes Granulationsgewebe oder junges Epithel irritiert wird.

Zweckbestimmung
Bei Grassolind Neutral handelt es sich um sterile, wirkstofffreie Salbenkompressen für den Einmalgebrauch zur Wundbehandlung und zum Geschmeidighalten von Wundflächen und -rändern, insbesondere bei oberflächlichen, sezernierenden Wunden (wie z. B. bei großflächigen Schürf- oder Risswunden sowie Verbrennungen oder Verbrühungen, in der plastischen und kosmetischen Chirurgie, bei Nagelextraktionen, Phimoseoperationen usw.), zum Abdecken der Entnahmestelle bei Hauttransplantationen und zum Fixieren der Spalthauttransplantate; ideal auch in der Dermatologie sowie für haut- und medikamentenempfindliche Patienten.

Durch die neutralen Eigenschaften der wirkstofffreien Salbenmasse ist Grassolind Neutral besonders gut in der Dermatologie sowie bei Patienten mit empfindlicher Haut und Patienten anwendbar, die gegenüber bestimmten Arzneistoffen empfindlich sind.

Grassolind Neutral Salbenkompressen dienen als primäre Wundabdeckung und werden in Kombination mit einem sekundären, saugenden Wundverband eingesetzt. Grassolind Neutral ist für die Behandlung der menschlichen Haut durch professionelle Anwender geeignet.

Anwendungshinweise
Die Salbenkompresse aus der sterilen Peelpackung entnehmen; dabei die beiden Produktschutzauflagen nicht entfernen. Den Verband bei Bedarf mit einer sterilen Schere der Wundgröße entsprechend zuschneiden. Nach Entfernen einer der Produktschutzauflagen die entsprechende Seite auf die Wunde legen; anschließend die verbleibende Schutzauflage entfernen. Zur Aufnahme von Wundexsudat wird empfohlen, eine sterile, saugfähige Wundauflage über der Salbenkompresse zu fixieren. Sofern vom Arzt nicht anders verordnet, ist Grassolind Neutral bei jedem Verbandwechsel auszutauschen.
Die Tragedauer der Kompresse hängt vom jeweiligen Wundzustand und der Exsudatmenge ab.

Kontraindikationen
Grassolind Neutral sollte nicht angewendet werden, wenn eine Überempfindlichkeit gegenüber einem der Inhaltsstoffe vorliegt.

Produktentsorgung
Um das Risiko potenzieller Infektionsgefahren oder einer Umweltverschmutzung zu minimieren, sollten Wegwerfkomponenten des Medizinprodukts gemäß den geltenden lokalen Gesetzen, Vorschriften und Bestimmungen sowie den Standards zur Infektionsprävention entsorgt werden.

Besondere Vorsichtsmaßnahmen
Es sind keine Daten verfügbar, die die Anwendung dieser Kompresse bei sensitiven Patientenpopulationen wie Säuglingen, Kindern, schwangeren oder stillenden Frauen unterstützen, und es liegen ebenfalls keine Daten vor, die dem widersprechen. Die Kompresse sollte bei diesen Patientenpopulationen daher nur mit Vorsicht und aufgrund der Empfehlung eines Arztes verwendet werden.

Die Wiederverwendung eines für den Einmalgebrauch vorgesehenen Medizinprodukts ist gefährlich. Die Wiederaufbereitung von Produkten, um sie erneut zu verwenden, kann ihre Integrität und Leistung deutlich beeinträchtigen. Weitere Informationen auf Anfrage.

Vor dem Öffnen die Produktverpackung sorgfältig auf Beschädigungen überprüfen. Das Produkt nicht verwenden, wenn sichtbare Anzeichen einer Beschädigung vorliegen, z. B. Risse, Tunnel, Einstichlöcher oder ungleichmäßige, abgelöste, gerissene oder unvollständige Siegelung.

Meldung von Vorkommnissen
Für Patienten/Anwender/Dritte in der Europäischen Union und in Ländern mit denselben Vorschriften (Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte); wenn während oder infolge der Verwendung dieses Produktes ein schwerwiegendes Vorkommnis aufgetreten ist, melden Sie dies dem Hersteller und/oder seinem Bevollmächtigten und Ihrer nationalen Behörde.

Stand der Information: 2022-04-26

DE – PAUL HARTMANN AG · 89522 HEIDENHEIM, GERMANY
AT – PAUL HARTMANN Ges.m.b.H. · 2355 Wiener Neudorf
CH – IVF HARTMANN AG · 8212 Neuhausen

EN Instructions for use

Product description
Grassolind Neutral dressings are non-medicated, sterile, paraffin gauze dressings for wound treatment.

Composition
Leno weave (tulle) cotton gauze fabric impregnated with an anhydrous ointment consisting of:
- White vaseline
- Diglycerol ester of mono- and dicarboxylic fatty acids
- Microcrystalline hydrocarbon wax

Properties and mode of action
The tulle's open weave design allows exudate to pass into a layer of absorbent dressing placed on top of it, so helping to avoid maceration. The ointment keeps the edges of the wound supple, promotes the formation of granulation tissue and epithelium and prevents the dressing from adhering to the wound. Dressings can be changed painlessly without irritating granulation tissue and new epithelium.

Intended purpose
Grassolind Neutral are sterile, non-medicated single-use ointment dressings for wound treatment and for keeping wound surfaces and edges supple, especially exudating surface wounds (such as extensive abrasions or lacerations as well as burns or scalds, in plastic and cosmetic surgery, in nail removal, circumcisions, etc.); for covering donor sites in skin grafting and for fixing the split-thickness skin graft; ideal also in dermatology as well as for patients with sensitive skin and sensitivity to medications.

The neutral properties of the non-medicated ointment base make Grassolind Neutral particularly useful in dermatology and for patients with sensitive skin or those sensitive to certain medicinal substances.

Grassolind Neutral ointment dressings are intended as primary wound covering and are used in combination with a secondary absorbent wound dressing. Grassolind Neutral is intended for the treatment of human skin by professional users.

Mode of application
Remove the paraffin gauze dressing from the sterile peel pack keeping both product covers in place. If needed, cut the dressing to the size of the wound with sterile scissors. After removing one of the product covers, place this side of the dressing on the wound and remove the other product cover. It is recommended that a sterile, absorbent dressing be placed over the paraffin gauze dressing to absorb wound exudate. Unless otherwise instructed by the doctor, replace Grassolind Neutral every time the dressing is changed.
The wear time of the dressing depends on the condition of the respective wound and the level of exudate.

Contraindications
Do not use Grassolind Neutral on patients who may be allergic to any of its ingredients.

Product disposal
In order to minimize the risk of potential infection hazards, or environmental pollution, disposable components of the medical device should follow disposal procedures according to applicable and local laws, rules, regulations and infection prevention standards.

Special precautions
In the absence of available data supporting the use of this dressing on sensitive population groups such as infants, children, pregnant or nursing women, and in the absence of data to the contrary on these population groups, this dressing should be used with caution following a clinician's recommendation.

Reusing a single-use medical device is dangerous. Reprocessing devices, in order to reuse them, may seriously damage their integrity and their performance. Information available on request.

Before opening the product packaging, inspect it carefully for signs of damage. Do not use the product if there are visible signs of damage, such as cracks, channels, pinholes, or nonuniform, torn or incomplete seals.

Incident reporting
For a patient/user/third party in the European Union and in countries with identical regulatory regime (Regulation (EU) 2017/745 on Medical Devices); if, during the use of this device or as a result of its use, a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and/or its authorized representative and to your national authority.

Date of revision of the text: 2022-04-26

AU – PAUL HARTMANN Pty. Ltd. · Macquarie Park, NSW 2113
GB – PAUL HARTMANN Ltd. · Heywood/Greater Manchester OL10 2TT
ZA – HARTMANN South Africa · Northriding, 2169

FR Instructions d'utilisation

Description du produit
Les compresses à imprégnation lipidique stériles sans principe actif Grassolind Neutral sont utilisées pour le soin des plaies.

Composition
Tissu de gaze de coton (tulle) imprégné d'un excipient anhydre composé de :
- Vaseline blanche
- Ester de diglycérides d'acides gras mono- et dicarboxyliques
- Cire hydrocarbonée microcristalline

Propriétés et mode d'action
Le motif de la fente du tulle permet à l'exsudat de passer dans une couche de pansement absorbant placé au-dessus de la compresse, évitant ainsi la macération. L'excipient maintient la souplesse des berges de la plaie, favorise la régénération du tissu de granulation et de l'épithélium et empêche le pansement d'adhérer à la plaie. Les compresses peuvent être changées de manière indolore et sans irriter les tissus de granulation et le nouvel épithélium.

Utilisation prévue
Les compresses stériles imprégnées sans principe actif Grassolind Neutral à usage unique sont utilisées pour le traitement des plaies et le maintien de la souplesse des surfaces et des berges des plaies, en particulier des plaies superficielles exsudatives (telles que des écorchures ou des lacérations importantes ainsi que des brûlures, en chirurgie plastique et esthétique, pour l'ablation des ongles, les circoncisions, etc.) ; pour couvrir les sites donneurs lors de greffe de peau et pour fixer la greffe de peau d'épaisseur fractionnée ; elles sont aussi idéales en dermatologie ainsi que chez les sujets présentant une sensibilité cutanée ou une sensibilité envers les médicaments.

Grâce à son excipient sans principe actif, Grassolind Neutral convient particulièrement en dermatologie ainsi que chez les sujets présentant une sensibilité cutanée ou envers les substances médicamenteuses.

Les compresses imprégnées Grassolind Neutral sont destinées à couvrir les plaies primaires et sont utilisées en combinaison avec un pansement absorbant secondaire. Grassolind Neutral est destiné au traitement de la peau humaine réalisé par des professionnels de santé.

Mode d'application
Sortir la compresse à imprégnation lipidique de son emballage pelable stérile en maintenant les deux protections du produit. Si nécessaire, découper la compresse avec des ciseaux stériles aux dimensions de la plaie. Après avoir retiré l'une des protections du produit, placez ce côté du pansement sur la plaie et retirez l'autre protection. Pour permettre l'évacuation des sécrétions, il est conseillé d'appliquer un pansement absorbant stérile par-dessus la compresse à imprégnation lipidique. Sauf avis contraire du médecin, renouveler Grassolind Neutral à chaque changement de pansement.
La durée d'utilisation du pansement dépend respectivement de l'état de la plaie et du niveau d'exsudat.

Contre-indications
Il est déconseillé d'utiliser Grassolind Neutral sur les patients présentant une allergie connue à l'un des composants.

Élimination du produit
Afin de réduire le risque d'infections potentielles ou de pollution environnementale, les composants jetables du dispositif médical doivent être éliminés conformément aux lois, réglementations et normes locales applicables et aux normes de prévention des infections.

Précautions particulières
En l'absence de données disponibles sur l'utilisation de cette compresse sur des populations sensibles telles que les nourrissons, les enfants et les femmes enceintes ou allaitantes et en l'absence de données contraires, l'utilisation de ce pansement sur ces populations doit se faire avec précaution et en suivant les recommandations d'un médecin.

La réutilisation d'un dispositif médical à usage unique est dangereuse. Le traitement des dispositifs en vue de leur réutilisation peut gravement nuire à leur intégrité et à leurs performances. Informations sur demande.

Avant d'ouvrir l'emballage du produit, veuillez l'inspecter minutieusement pour détecter tout signe de dommage. Ne pas utiliser le produit s'il présente des signes de dommage tels que des déchirures, des cheminées, des trous d'épingle ou des scellages non uniformes, déchirés ou incomplets.

Signalement des incidents
Pour un patient / utilisateur / tiers dans l'Union européenne et dans les pays ayant un régime réglementaire identique (Règlement [UE] 2017/745 sur les dispositifs médicaux) ; si, lors de l'utilisation de ce dispositif ou suite à son utilisation, un incident grave se produit, veuillez le signaler au fabricant et/ou à son mandataire et à votre autorité nationale.

Date de dernière révision de la notice : 2022-04-26

FR – Laboratoires PAUL HARTMANN S.à.r.l. · Châtenois – 67607 Sélestat CEDEX

NL Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving
Grassolind Neutral-kompressen zijn niet-medicinale, steriele paraffinekompressen voor wondbehandeling.

Samenstelling
Een katoenen gaasbinding (tule) geïmpregneerd met een watervrije zalf, bestaande uit:
- Witte vaseline
- Diglycerolester van mono- en dicarbonvetzuren
- Microkristallijne koolwaterstofwas

Eigenschappen en werking
Dankzij de open weefstructuur van de tule kan exsudaat terechtkomen in een laag van absorberend kompres dat erbovenop is geplaatst. Zo wordt maceratie voorkomen. De zalf houdt de randen van de wond soepel, stimuleert de vorming van granulatieweefsel en epitheel en voorkomt dat het kompres zich aan de wond hecht. Kompressen kunnen pijnloos worden verwisseld zonder irritatie aan het granulatieweefsel en het nieuwe epitheel.

Beoogd gebruik
Grassolind Neutral bestaat uit steriele, niet-medicinale eenmalige zalfkompressen voor wondverzorging en om wondoppervlakken en -randen soepel te houden, vooral bij exsuderende wonden aan het oppervlak (zoals bij ernstige schaafwonden en snijwonden of bij brandwonden, bij plastische en cosmetische chirurgie, bij nagelverwijdering, besnijdenis, etc.), voor het bedekken van donorplaatsen bij huidtransplantaties en om de partiële dikte te repareren bij huidtransplantaties; ook ideaal in de dermatologie en voor patiënten met een gevoelige huid of die gevoelig zijn voor medicatie.

De neutrale eigenschappen van de niet-medicinale zalfbasis zorgen dat Grassolind Neutral vooral nuttig is in de dermatologie, evenals voor patiënten met een gevoelige huid en mensen die gevoelig zijn voor bepaalde medicinale stoffen.

Grassolind Neutral-zalfkompressen zijn bedoeld als primair wondafdekmiddel en ze worden gebruikt in combinatie met een secundair absorberend wondkompres. Grassolind Neutral is bedoeld voor de behandeling van menselijke huid door professionele gebruikers.

Wijze van aanbrengen
Haal het paraffinekompres uit de steriele peelverpakking en houd daarbij beide productlagen op hun plaats. Knip het kompres indien nodig met een steriele schaar op maat van de wond. Nadat u één van de productlagen hebt verwijderd, plaatst u deze kant van het kompres op de wond en verwijdert u de tweede laag. Het wordt aanbevolen een steriel, absorberend verband over het paraffinekompres te plaatsen om wondexsudaat te absorberen. Vervang Grassolind Neutral iedere keer dat het kompres wordt verwisseld, tenzij de arts andere instructies geeft.
De draagtijd van het kompres hangt af van de conditie van de betreffende wond en de hoeveelheid exsudaat.

Contra-indicaties
Grassolind Neutral mag niet worden gebruikt, wanneer de patiënt overgevoelig is voor één van de bestanddelen.

Afvoeren van het product
Om het risico op infectiegevaar of milieuvervuiling te minimaliseren, moeten voor de wegwerponderdelen van het medisch hulpmiddel de procedures voor afvoer worden gevolgd overeenkomstig de geldende en lokale wetgeving, regels en normen voor infectiepreventie.

Speciale voorzorgsmaatregelen
Bij gebrek aan beschikbare gegevens die het gebruik van dit kompres bij kwetsbare bevolkingsgroepen zoals zuigelingen, kinderen en vrouwen die zwanger zijn of borstvoeding geven ondersteunen, en bij gebrek aan gegevens die het tegendeel hiervan bewijzen, dient dit bij kompres bij deze bevolkingsgroepen op advies van een arts met voorzichtigheid te worden gebruikt.

Hergebruik van een medisch hulpmiddel voor eenmalig gebruik is gevaarlijk. Het herverwerken van hulpmiddelen voor hergebruik kan de integriteit en de prestatie van de producten ernstig schaden. Informatie op aanvraag beschikbaar.

Inspecteer de productverpakking zorgvuldig op tekenen van schade, voordat u deze opent. Gebruik het product niet als er zichtbare tekenen van schade zijn, zoals scheurtjes, kanalen, gaatjes of ongelijkmatige, gescheurde of onvolledige verzegeling.

Incidenten melden
Voor patiënten/gebruikers/derde partijen in de Europese Unie en in landen met dezelfde regelgeving (verordening (EU) 2017/745 inzake medische hulpmiddelen) geldt: ernstige incidenten die zich in verband met het gebruik van het hulpmiddel of als een resultaat van het gebruik ervan hebben voorgedaan, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en/of de bevoegde vertegenwoordiger en uw nationale autoriteit.

Datum van herziening van de tekst: 2022-04-26

BE – N.V. PAUL HARTMANN S.A. · 1480 Saintes/Sint-Renelde
NL – PAUL HARTMANN B.V. · 6546 BC Nijmegen

IT Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto
Le compresse Grassolind Neutral sono medicazioni sterili in garza paraffinata, prive di principi attivi, indicate per il trattamento di ferite.

Composizione
Tessuto in garza di cotone a giro inglese (tulle) impregnato con un unguento anidro composto da:
- vaselina bianca
- esteri digliceridi degli acidi grassi monocarbossilici e dicarbossilici
- cera idrocarburica a struttura microcristallina

Proprietà e modo di azione
La struttura a trama aperta del tulle consente all'essudato di passare sullo strato di medicazione assorbente posizionato sopra di esso, impedendo così la macerazione. L'unguento mantiene morbidi i margini della ferita, favorisce la crescita di tessuto di granulazione e dell'epitelio e impedisce l'adesione della medicazione alla ferita. Le medicazioni possono essere sostituite in modo indolore senza irritare il tessuto di granulazione e il nuovo epitelio.

Destinazione d'uso
Le medicazioni monouso con unguento prive di principi attivi Grassolind Neutral si utilizzano per il trattamento di ferite; consentono di mantenere morbide le superfici e i margini delle ferite, soprattutto in caso di superfici essudanti (ad esempio abrasioni o lacerazioni estese, nonché scottature o ustioni, in chirurgia plastica e cosmetica, nella rimozione di unghie, circoncisioni, ecc.); indicate per coprire il sito donatore di trapianti cutanei e per fissare innesti cutanei a spessore parziale; adatte anche in dermatologia, specialmente indicate nel trattamento di pazienti con pelle sensibile o sensibili a determinati farmaci.

Grazie alle proprietà neutre della base di unguento privo di principi attivi, Grassolind Neutral è particolarmente utile in dermatologia, per pazienti con pelle sensibile o sensibili a determinati farmaci.

Le compresse con unguento Grassolind Neutral sono intese per la copertura primaria delle ferite e si utilizzano in combinazione con una compressa assorbente secondaria. Grassolind Neutral è destinato al trattamento della cute umana effettuato da professionisti.

Modalità di applicazione
Rimuovere la compressa di garza paraffinata dalla confezione peel-to-open senza rimuovere le due coperture del prodotto. Se necessario, tagliare la compressa con forbici sterili secondo le dimensioni della ferita. Dopo aver rimosso una delle due coperture, posizionare questo lato della medicazione sulla ferita e rimuovere l'altra copertura. Si raccomanda di posizionare una compressa assorbente sterile sulla medicazione di garza paraffinata per assorbire l'essudato della ferita. Salvo diverse indicazioni del medico, sostituire Grassolind Neutral ogni volta che si cambia la medicazione.
Il tempo di usura della medicazione dipende dalle condizioni della rispettiva ferita e dal livello di essudato.

Controindicazioni
Non utilizzare Grassolind Neutral su pazienti che potrebbero essere allergici a uno dei suoi componenti.

Smaltimento del prodotto
Per ridurre il rischio di potenziali pericoli di infezione, o di inquinamento ambientale, i componenti monouso dei dispositivi medici devono essere smaltiti secondo le procedure di smaltimento in conformità alle leggi locali vigenti e a norme, regolamenti e standard di prevenzione delle infezioni applicabili.

Precauzioni particolari
In assenza di dati a supporto dell'utilizzo di tale medicazione su gruppi di popolazione sensibile come neonati, bambini, donne in gravidanza o in allattamento, e in assenza di dati contrari a tale utilizzo, la medicazione deve essere impiegata con cautela su tali soggetti, seguendo le indicazioni di un medico.

Il riutilizzo di un dispositivo medico monouso è pericoloso. Riprocessare i dispositivi al fine di un riutilizzo potrebbe danneggiare gravemente la loro integrità e le loro prestazioni. Informazioni disponibili su richiesta.

Prima di aprire la confezione del prodotto, ispezionarla accuratamente per verificare che non vi siano segni di danneggiamento. Non utilizzare il prodotto se presenta segni visibili di danneggiamento, come crepe, scanalature, fori di spillo oppure sigilli non uniformi, strappati o incompleti.

Segnalazione di incidenti
Per un paziente/utilizzatore/terza parte nell'Unione europea e in paesi con regime normativo identico (Regolamento (UE) 2017/745 sui dispositivi medici), se, durante l'uso del presente dispositivo o come risultato del suo utilizzo, si è verificato un incidente grave, segnalare quest'ultimo al fabbricante e/o al rappresentante autorizzato e alla propria autorità nazionale.

Data di revisione del testo: 2022-04-26

IT – PAUL HARTMANN S.p.A. · 37139 Verona

ES Instrucciones de uso

Descripción del producto
Grassolind Neutral es un apósito impregnado estéril libre de principios activos para el tratamiento de la herida.

Composición
Tejido de tul de algodón impregnado con una pomada anhidra que contiene:
- Vaselina blanca
- Éster de diglicerol de ácidos grasos mono y dicarboxílicos
- Cera microcristalina

Características y principio de acción
El diseño de tejido abierto del tul permite que el exudado pase a una capa de apósito absorbente situada encima del mismo, lo que ayuda a evitar la maceración. La pomada mantiene los bordes de la herida flexibles, promueve la formación de tejido de granulación y epitelio e impide que el apósito se adhiera a la herida. Los apósitos se pueden cambiar de forma indolora sin irritar el tejido de granulación y el nuevo epitelio.

Uso previsto
Grassolind Neutral son apósitos impregnados estériles de un solo uso libres de principio activo para el tratamiento de la herida y para mantener los bordes de las heridas flexibles, especialmente en heridas con superficies exudativas, tales como abrasiones o laceraciones extensas, así como quemaduras o escaldaduras, en cirugía plástica y cosmética, en extracciones de uñas, fimosectomía, etc.; para cubrir los sitios donantes en los injertos de piel y para fijar el injerto de piel de grosor parcial; ideal también en dermatología, así como para pacientes con piel sensible y sensibilidad a los medicamentos.

Debido a las propiedades neutras de la pomada libre de principios activos, Grassolind Neutral está indicado en dermatología, así como en pacientes con sensibilidad cutánea o a determinados medicamentos.

Los apósitos impregnados Grassolind Neutral están destinados a cubrir la herida de forma primaria y se utilizan en combinación con un apósito absorbente secundario para la herida. Grassolind Neutral está destinado para el tratamiento de la piel humana por parte de profesionales.

Modo de aplicación
Retirar el apósito impregnado del envase despegable estéril manteniendo ambos protectores del producto en su lugar. En caso necesario, cortar el apósito con tijeras estériles según el tamaño de la herida. Después de separar uno de los protectores del producto, colocar este lado del apósito en contacto con la herida y retirar el otro protector. Para absorber el exudado de la herida se recomienda cubrir el apósito impregnado con un apósito absorbente estéril. A menos que el médico indique lo contrario, reemplace Grassolind Neutral cada vez que cambie el apósito.
El tiempo de uso del apósito depende del estado de la herida y del nivel de exudado.

Contraindicaciones
Grassolind Neutral no deberá usarse en pacientes con hipersensibilidad a alguno de sus componentes.

Eliminación del producto
A fin de reducir al mínimo el riesgo de posibles infecciones o de contaminación medioambiental, los componentes desechables de los productos sanitarios deben seguir los procedimientos de eliminación establecidos por las leyes, normas o reglamentos locales pertinentes, así como por las normas de prevención de infecciones.

Precauciones especiales
Ante la falta de datos que respalden el uso de este apósito en grupos sensibles como bebés, niños, embarazadas o mujeres en lactancia, y ante la falta de datos que indiquen lo contrario, el apósito se debe utilizar con precaución en estos grupos y de acuerdo con la recomendación del médico.

Es peligroso reutilizar un producto sanitario de un solo uso. Reprocesar los productos para volver a utilizarlos puede dañar seriamente su integridad y su rendimiento. Información disponible previa solicitud.

Antes de abrir el embalaje del producto, inspecciónelo cuidadosamente para ver si presenta señales de daños. No use el producto si hay señales de daños visibles, como grietas, acanaladuras, perforaciones o un sellado no uniforme, rasgado o incompleto.

Notificación de incidencias
Para pacientes/usuarios/terceros de la Unión Europea y países con idéntico marco normativo (Reglamento (UE) 2017/745, sobre los productos sanitarios); si durante el uso de este dispositivo o como resultado del mismo, se produjera un incidente grave, deberá notificarse al fabricante y/o su representante autorizado, y a la autoridad nacional correspondiente.

Fecha de la revisión del texto: 2022-04-26

ES – Laboratorios HARTMANN S.A. · 08302 Mataró

PT Instruções de utilização

Descrição do produto
Grassolind Neutral são compressas de gaze com vaselina, não medicamentosas, estéreis, destinadas ao tratamento de feridas.

Composição
Gaze de algodão entrelaçado (tule) impregnada com pomada anídrica composta por:
- Vaselina branca
- Éster diglicérico de ácidos gordos mono e dicarboxílicos
- Cera microcristalina à base de hidrocarbonetos

Propriedades e modo de ação
A estrutura de malha aberta do tule permite a passagem do exsudado para uma camada absorvente da compressa colocada no seu topo, evitando a maceração. A pomada mantém os contornos da ferida maleáveis, promove a formação de tecido granular e epitélio, e evita a colagem da compressa à ferida. As compressas podem ser mudadas de modo indolor, sem irritar o tecido granular e o novo epitélio.

Utilização prevista
Grassolind Neutral são compressas esterilizadas, descartáveis, com pomada não medicamentosa, para o tratamento de feridas e para manter a maleabilidade das superfícies e dos contornos das mesmas, especialmente em feridas superficiais com exsudado (tais como escoriações ou lacerações extensas, queimaduras e escaldões, em cirurgia plástica e cosmética, na remoção de unhas, circuncisões, etc.); para cobrir zonas de pele enxertada dos dadores, e para fixar enxertos de pele de espessura parcial; ideal também em dermatologia, e para pacientes com pele sensível e sensibilidade a medicamentos.

As propriedades neutras da base de pomada não medicamentosa tornam Grassolind Neutral especialmente útil em dermatologia, e adequado a pacientes com pele sensível ou sensíveis a certos tipos de medicação.

As compressas com pomada Grassolind Neutral são utilizadas para cobrir feridas como penso primário e em combinação com um penso absorvente secundário. Grassolind Neutral destina-se ao tratamento em pele humana por utilizadores profissionais.

Modo de utilização
Retire a compressa de gaze com vaselina da embalagem selada esterilizada, mantendo as duas coberturas do produto. Se necessário, corte o penso com uma tesoura esterilizada conforme o tamanho da ferida. Após a remoção de uma das coberturas do produto, coloque esse lado da compressa na ferida e retire a segunda cobertura. Recomenda-se a colocação de um penso absorvente esterilizado sobre a compressa de gaze com vaselina para absorver o exsudado da ferida. Salvo indicação médica em contrário, aplique uma nova compressa Grassolind Neutral sempre que a compressa é trocada.
O tempo de utilização da compressa varia conforme as condições da ferida em questão e o nível de exsudado.

Contraindicações
Não utilizar Grassolind Neutral em pacientes que possam ser alérgicos a qualquer dos seus ingredientes.

Eliminação do produto
Para minimizar o risco de possíveis perigos de infeção ou poluição ambiental, os componentes descartáveis do dispositivo médico devem ser eliminados em conformidade com os procedimentos dispostos na lei, regras, regulamentos e normas de prevenção de infeção aplicáveis e locais.

Precauções especiais
Na ausência de dados que suportem a utilização desta compressa em grupos populacionais sensíveis, como bebés, crianças, mulheres grávidas ou a amamentar, e de dados que indiquem o contrário, a utilização desta compressa nestes grupos populacionais deve ser feita com precaução e seguindo a recomendação do médico.

A reutilização de dispositivos médicos de uso único é perigosa. O reprocessamento de dispositivos, com vista à sua reutilização, pode danificar gravemente a sua integridade e o seu desempenho. Informações disponíveis mediante solicitação.

Antes de abrir a embalagem do produto, inspecione-a cuidadosamente quanto a sinais de danos. Não utilize o produto caso existam sinais visíveis de danos, tais como fissuras, sulcos, perfurações ou vedações não uniformes, quebradas ou incompletas.

Comunicação de incidentes
Para um paciente/utilizador/terceiro na União Europeia e nos países com regime regulamentar idêntico (Regulamento (UE) 2017/745 relativo aos dispositivos médicos); se, durante o uso deste dispositivo, ou como consequência do seu uso, ocorrer um incidente grave, reporte o ocorrido ao fabricante e/ou ao representante autorizado e à sua autoridade nacional.

Data da revisão do texto: 2022-04-26

PT – PAUL HARTMANN LDA · 2685-378 Prior Velho

GR Οδηγίες χρήσης

Περιγραφή προϊόντος
Τα επιθέματα Grassolind Neutral είναι αποστειρωμένες γάζες αλοιφής, χωρίς δραστική ουσία, για τη θεραπεία τραυμάτων.

Σύνθεση
Ύφασμα με πλέξη από βαμβακερή γάζα (τούλι) Leno, εμποτισμένο με άνυδρη αλοιφή που αποτελείται από:
- Λευκή βαζελίνη
- Εστέρα διγλυκερόλη μονοκαρβοξυλικών και δικαρβοξυλικών λιπαρών οξέων
- Μικροκρυσταλλικό κήρο υδρογονανθράκων

Ιδιότητες και τρόπος δράσης
Το τούλι είναι ανοιχτής ύφανσης και επιτρέπει στο εξίδρωμα να εισέλθει σε ένα στρώμα απορροφητικού επιθέματος που είναι τοποθετημένο από πάνω του, προλαμβάνοντας έτσι τη διαβροχή. Η αλοιφή διατηρεί τα άκρα του τραύματος εύπλαστα, προάγει τον κοκκιώδη ιστό και το νέο επιθήλιο, και εμποδίζει την προσκόλληση του επιδέσμου στο τραύμα. Τα επιθέματα μπορούν να τροποποιηθούν ανώδυνα χωρίς ερεθισμό του κοκκιώδους ιστού και του νέου επιθηλίου.

Προβλεπόμενη χρήση
Το προϊόν Grassolind Neutral περιλαμβάνει αποστειρωμένα επιθέματα με αλοιφή, χωρίς δραστική ουσία, μίας χρήσης, για τη θεραπεία τραυμάτων και τη διατήρηση της ευπλαστίας της επιφάνειας και των άκρων των τραυμάτων, ιδιαίτερα στην περίπτωση εξιδρωτικών επιφανειακών τραυμάτων (όπως εκτεταμένες εκδορές ή τραυματισμοί, καθώς επίσης εγκαύματα, για πλαστικές και αισθητικές χειρουργικές επεμβάσεις, αφαίρεση νυχιών, περιτομές, κ.λπ.), την κάλυψη των θέσεων λήψης δερματικού μοσχεύματος και για την καθήλωση του δερματικού μοσχεύματος μερικού πάχους. Είναι ιδανικό για δερματολογικές εφαρμογές, καθώς επίσης για ασθενείς με ευαίσθητο δέρμα και υπερευαισθησία σε φάρμακα.

Λόγω των ουδέτερων ιδιοτήτων της αλοιφής χωρίς δραστική ουσία, το Grassolind Neutral είναι ιδιαίτερα χρήσιμο στη δερματολογία, καθώς και για ασθενείς με ευαίσθητο δέρμα και υπερευαισθησία σε ορισμένες φαρμακευτικές ουσίες.

Οι γάζες αλοιφής Grassolind Neutral προορίζονται για την πρωτεύουσα κάλυψη τραυμάτων και χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με ένα δευτερεύον απορροφητικό επίθεμα κατάλληλο για τραύματα. Το Grassolind Neutral προορίζεται για τη θεραπεία ανθρώπινου δέρματος από επαγγελματίες χρήστες.

Οδηγίες εφαρμογής
Αφαιρέστε την επικάλυψη γάζας αλοιφής από τη στείρα συσκευασία τύπου peel-pack, διατηρώντας και τα δύο προστατευτικά καλύμματα του προϊόντος στη θέση τους. Αν χρειαστεί, κόψτε το επίθεμα στο μέγεθος του τραύματος χρησιμοποιώντας αποστειρωμένο ψαλίδι. Αφού αφαιρέσετε ένα από τα προστατευτικά καλύμματα του προϊόντος, τοποθετήστε αυτή την πλευρά του επιθέματος πάνω στο τραύμα και αφαιρέστε το δεύτερο κάλυμμα του προϊόντος. Συνιστάται η τοποθέτηση ενός στείρου, απορροφητικού επιθέματος πάνω από τη γάζα αλοιφής για να απορροφήσει το εξίδρωμα του τραύματος. Εκτός εάν έχει δοθεί διαφορετική εντολή από τον γιατρό, αντικαθιστάτε το Grassolind Neutral κάθε φορά που αλλάζετε το επίθεμα.
Ο χρόνος που μπορεί να χρησιμοποιηθεί το επίθεμα εξαρτάται από την κατάσταση του αντίστοιχου τραύματος και την ποσότητα του εξιδρώματος.

Αντενδείξεις
Η χρήση του Grassolind Neutral δεν ενδείκνυται σε άτομα που είναι αλλεργικά σε κάποιο από τα συστατικά του.

Απόρριψη του προϊόντος
Για να ελαχιστοποιηθεί ο κίνδυνος πιθανών κινδύνων λοίμωξης ή περιβαλλοντικής μόλυνσης, τα αναλώσιμα συστατικά μέρη του ιατροτεχνολογικού προϊόντος θα πρέπει να απορρίπτονται με διαδικασίες σύμφωνες με τους ισχύοντες και τοπικούς νόμους, κανόνες και κανονισμούς, καθώς επίσης και με τα πρότυπα πρόληψης των λοιμώξεων.

Ειδικές προφυλάξεις
Απουσία διαθέσιμων δεδομένων που να υποστηρίζουν τη χρήση αυτού του επιθέματος σε ευαίσθητους πληθυσμούς, όπως βρέφη, παιδιά, εγκύους ή θηλάζουσες, και απουσία δεδομένων για το αντίθετο, η χρήση του επιθέματος σε αυτούς τους πληθυσμούς πρέπει να γίνεται με προσοχή, κατόπιν σύστασης του γιατρού.

Η επαναχρησιμοποίηση αναλώσιμου ιατροτεχνολογικού προϊόντος μίας χρήσης είναι επικίνδυνη. Η επανεπεξεργασία ιατροτεχνολογικών προϊόντων, προκειμένου να είναι δυνατή η επαναχρησιμοποίησή τους, ενδέχεται να βλάψει σημαντικά την ακεραιότητα και την απόδοσή τους. Διατίθενται πληροφορίες κατόπιν αιτήματος.

Πριν ανοίξετε τη συσκευασία του προϊόντος, ελέγξτε την προσεκτικά για ίχνη ζημιάς. Μην χρησιμοποιήσετε το προϊόν, εάν υπάρχουν ορατά ίχνη ζημιάς, όπως ρωγμές, αυλακώσεις, μικρές οπές ή μη ομοιόμορφη, σκισμένη ή ατελής σφράγιση.

Αναφορά περιστατικού
Για ασθενή/χρήστη/τρίτο μέρος στην Ευρωπαϊκή Ένωση και σε χώρες με το ίδιο κανονιστικό καθεστώς (Κανονισμός (ΕΕ) 2017/745 για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα), αν κατά τη χρήση αυτού του ιατροτεχνολογικού προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του σημειωθεί σοβαρό περιστατικό, πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή ή/και στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του, καθώς επίσης στην εθνική σας αρχή.

Ημερομηνία αναθεώρησης του κειμένου: 2022-04-26

GR – PAUL HARTMANN Hellas A.E. · 16674 Glyfada/Athina

CZ Návod k použití

Popis výrobku
Krytí Grassolind Neutral je sterilní parafinové krytí bez obsahu léčiv pro ošetření ran.

Složení
Bavlněná gáza (tyl) s perlinkovou vazbou impregnovaná bezvodou mastí sestávající z:
- Bílá vazelína
- Diglycerol ester mono- a dikarboxylových mastných kyselin
- Mikrokrystalický uhlovodíkový vosk

Vlastnosti a způsob účinku
Otevřená osnova tylu umožňuje, aby exsudát pronikl do vrstvy absorpčního obvazu, který tvoří horní vrstvu, což pomáhá zabránit maceraci. Mast udržuje okraje rány pružné, podporuje tvorbu granulační tkáně a epitelu a zabraňuje tomu, aby obvaz přilnul k ráně. Obvaz lze bezbolestně měnit bez dráždění granulační tkáně a nového epitelu.

Účel použití
Grassolind Neutral jsou sterilní krytí s mastí bez obsahu léčiv na jedno použití pro ošetření rány a pro udržení ohybných povrchů a okrajů rány, zvláště exsudujících povrchových ran (např. rozsáhlé odření nebo roztržení, popáleniny nebo opary, v plastické a kosmetické chirurgii, odstranění nehtů, obřízky apod.); pro zakrytí dárcovských míst při odběru pokožky a pro upevnění kožního štěpu s dělenou tloušťkou, ideální také pro dermatologii, stejně jako pro pacienty s citlivou kůží a citlivostí na léky.

Vzhledem k neutrálním vlastnostem mastí bez obsahu léčiv je krytí Grassolind Neutral zejména užitečné v dermatologii a u pacientů s citlivou kůží nebo u pacientů citlivých na určité léčivé látky.

Krytí Grassolind Neutral s mastí bez obsahu léčiv je určeno jako primární krytí rány a používá se v kombinaci se sekundárním absorpčním krytím na rány. Grassolind Neutral je určen k ošetření lidské pokožky zdravotnickými pracovníky.

Způsob použití
Odstraňte parafinové gázové krytí ze sterilního obalu, přičemž nechte obě ochranné vrstvy na místě. Pokud je zapotřebí, nastřihejte krytí na velikost rány sterilními nůžkami. Po odstranění jedné z krycích vrstev přiložte tuto stranu krytí na ránu a odstraňte druhou krycí vrstvu. Doporučuje se, aby bylo sterilní absorpční krytí umístěno nad parafinovým gázovým krytím tak, aby absorbovalo exsudát z rány. Pokud nedoporučí lékař jinak, vyměňujte Grassolind Neutral při každé výměně krytí.
Doba nošení krytí závisí na stavu příslušné rány a na množství exudátu.

Kontraindikace
Grassolind Neutral by neměl být použit při přecitlivosti na některou z obsažených látek.

Likvidace výrobku
Aby se minimalizovalo potenciální riziko infekce či znečištění životního prostředí, dodržujte při likvidaci jednorázových součástí zdravotnického prostředku postupy, které jsou v souladu s platnými a místními zákony, předpisy, směrnicemi a standardy prevence infekcí.

Zvláštní bezpečnostní opatření
Vzhledem k tomu, že neexistují dostupné údaje podporující použití tohoto krytí u citlivých skupin obyvatelstva, jako jsou kojenci, děti, těhotné nebo kojící ženy, a protože nejsou k dispozici ani údaje, které jsou proti použití tohoto krytí u těchto skupin, musí být výrobek používán s uvážením a na doporučení lékaře.

Opětované používání jednorázových zdravotnických prostředků je nebezpečné. Opakovaná úprava zdravotnických prostředků za účelem jejich opakovaného použití může závažně poškodit jejich celistvost a jejich výkonnost. Informace jsou k dispozici na vyžádání.

Před otevřením balení výrobku jej pečlivě zkontrolujte, zda nejeví známky poškození. Výrobek nepoužívejte, pokud jsou na něm viditelné známky poškození, jako jsou praskliny, kanálky, dírky nebo nerovnoměrné, roztržené či neúplné těsnění.

Hlášení událostí
Pro pacienty / uživatele / třetí strany v Evropské unii a v zemích se stejným zákonným regulačním rámcem (nařízení (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích) platí, že pokud dojde při používání tohoto prostředku nebo v důsledku jeho používání k závažné události, je nutno ji nahlásit výrobci a/nebo jeho zplnomocněnému zástupci a příslušným vnitrostátním orgánům.

Datum poslední revize textu: 2022-04-26

CZ – HARTMANN-RICO a.s. · 66471 Veverská Bítýška

SK Návod na použitie

Popis výrobku
Krytia Grassolind Neutral sú neliečivé, sterilné, parafínové gázové krytia na liečbu rán.

Zloženie
Obväzová gáza z perlinkovej bavlnenej tkaniny (tyl) impregnovaná bezvodou masťou, ktorá obsahuje:
- bielu vazelínu,
- diglycerolester mono- a dikarboxylových mastných kyselín,
- mikrokryštalický uhľovodíkový vosk.

Vlastnosti a mechanizmus účinku
Otvorená väzba tylového vzoru umožňuje eksudátu prenikať do vrstvy absorpčného krytia umiestneného v jeho vrchnej časti, čím zabraňuje macerácii. Masť udržuje okraje rany pružné, podporuje tvorbu granulačného tkaniva a epitelu a predchádza prilepeniu krytia na ranu. Výmena krytia môže byť bezbolestná bez podráždenia granulačného tkaniva a nového epitelu.

Účel použitia
Grassolind Neutral sú sterilné, neliečivé jednorazové krytia na báze masti určené na liečbu rán a zachovanie pružnosti povrchov a okrajov rán, predovšetkým povrchových rán s tvorbou exsudátu (ako sú napr. rozsiahle odreniny alebo tržné rany, ako aj popáleniny alebo obareniny, v plastickej a estetickej chirurgii, pri odstránení nechtov, obriezkach atď.); na zakrytie materskej plochy pri transplantácii kože a na zafixovanie dermoepidermálneho štepu; ideálne tiež v dermatológii, ako aj u pacientov s citlivou kožou a citlivosťou na určité druhy liečby.

Vďaka neutrálnym vlastnostiam neliečivej masti je Grassolind Neutral obzvlášť vhodné na použitie v dermatológii, ako aj u pacientov s citlivou kožou a u pacientov, ktorí sú citliví na určité druhy liečby.

Krytia Grassolind Neutral na báze masti sú určené na použitie ako primárne zakrytie rany a používajú sa v kombinácii so sekundárnym absorpčným krytím rany. Grassolind Neutral je určené na ošetrovanie ľudskej pokožky profesionálnymi používateľmi.

Spôsob použitia
Odstráňte parafínové gázové krytie zo sterilného obalu tak, aby obidva obaly výrobku zostali na mieste. V prípade potreby možno krytie odstrihnúť sterilnými nožnicami tak, aby zodpovedalo veľkosti rany. Po odstránení jedného z obalov výrobku položte túto stranu krytia na ranu a odstráňte druhý obal. Odporúčame položiť sterilné, absorpčné krytie na parafínové gázové krytie, aby mohol byť exsudát z rany absorbovaný. Pokiaľ lekár nepredpíše inak, pri každej výmene krytia by sa mal aplikovať nový Grassolind Neutral.
Doba použitia krytia závisí od stavu príslušnej rany a úrovne exsudátu.

Kontraindikácie
Nepoužívajte Grassolind Neutral u pacientov s alergiou na niektorú z jeho zložiek.

Likvidácia výrobku
Aby sa minimalizovalo riziko možnej infekcie alebo znečistenia životného prostredia, jednorazové komponenty zdravotníckej pomôcky by sa mali likvidovať v súlade s platnými miestnymi zákonmi, nariadeniami, právnymi predpismi a normami na prevenciu infekcií.

Špeciálne bezpečnostné opatrenia
Pri absencii dostupných údajov, ktoré by podporovali použitie tohto krytia u citlivých pacientov, napríklad u dojčiat, detí, tehotných alebo dojčiacich žien, a pri absencii údajov, ktoré by takéto použitie vylučovali, sa má toto krytie používať v daných populáciách opatrne na základe odporúčania lekára.

Opätovné použitie zdravotníckej pomôcky určenej na jedno použitie je nebezpečné. Opakovaná úprava zdravotníckych pomôcok za účelom ich opakovaného použitia môže vážne poškodiť ich celistvosť a ich výkonnosť. Informácie sú k dispozícii na vyžiadanie.

Pred otvorením balenia výrobku ho starostlivo skontrolujte, či nie je poškodený. Výrobok nepoužívajte, ak sú na ňom viditeľné známky poškodenia, napríklad praskliny, kanáliky, dierky alebo nerovnomerné, roztrhnuté alebo neúplné zapečatenie.

Hlásenie incidentu
Pre pacientov/používateľov/tretie strany v Európskej únii a v krajinách s identickým regulačným rámcom (Nariadenie (EÚ) 2017/745 o zdravotníckych pomôckach): ak počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej používania dôjde k vážnemu incidentu, informujte o tom výrobcu a/alebo jeho splnomocneného zástupcu a príslušné vnútroštátne orgány.

Dátum poslednej revízie textu: 2022-04-26

SK – HARTMANN-RICO spol. s r.o. · 85101 Bratislava

PL Instrukcja używania

Opis produktu
Grassolind Neutral to niezawierający substancji czynnych, sterylny opatrunek z maścią przeznaczony do leczenia ran.

Skład
Siatka tiulowa o dużych oczkach z czystej bawełny, impregnowana maścią niezawierającą wody, w skład której wchodzą:
- Biała wazelina
- Ester diglicerolu mono- oraz dikarboksylowych kwasów tłuszczowych
- Wosk mikrokrystaliczny węglowodorowy

Właściwości i sposób działania
Siatka tiulowa o dużych oczkach umożliwia przenikanie wysięku do umieszczanej powyżej warstwy opatrunku chłonnego, co pomaga uniknąć maceracji. Maść pozwala na utrzymanie elastycznych krawędzi rany, sprzyja procesom ziarninowania i wytwarzania nabłonka oraz zapobiega przyklejaniu się opatrunku do rany. Zmiana opatrunków przebiega bezboleśnie i bez podrażniania nowo wytworzonej ziarniny i młodego nabłonka.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem
Grassolind Neutral to jałowy, jednorazowego użytku opatrunek z maścią niezawierający substancji czynnych przeznaczony do leczenia ran oraz utrzymywania elastycznych krawędzi i powierzchni rany, w szczególności w przypadku powierzchniowych ran sączących (takich jak rozległe otarcia lub rany szarpane, oparzenia, rany powstałe w wyniku operacji plastycznych i kosmetycznych, rany po usunięciu paznokci, po operacjach usunięcia stulejki itp.), do okrywania miejsc pobrania wycinków do przyczepu skóry oraz opatrywania przeszczepów skóry niepełnej grubości; doskonale nadaje się również do stosowania w dermatologii oraz u pacjentów z wrażliwą skórą oraz nadwrażliwością na leki.

Dzięki zastosowaniu maści niezawierającej substancji czynnych opatrunki Grassolind Neutral są szczególnie przydatne do zastosowań dermatologicznych, jak również do stosowania u pacjentów z wrażliwą skórą oraz nadwrażliwością na niektóre substancje lecznicze.

Opatrunki z maścią Grassolind Neutral są przeznaczone do stosowania jako warstwa pierwszego kontaktu w opatrywaniu ran, w połączeniu z drugim opatrunkiem z warstwą chłonną. Grassolind Neutral jest przeznaczony do leczenia urazów skóry przez profesjonalny personel medyczny.

Sposób stosowania
Wyjąć opatrunek z maścią z jałowego, rozrywalnego opakowania, nie zdejmując żadnej z nakładek osłaniających. W razie potrzeby przyciąć opatrunek jałowymi nożyczkami w celu dopasowania go do wielkości rany. Po zdjęciu jednej z nakładek osłaniających przyłożyć opatrunek od tej strony do powierzchni rany i zdjąć drugą nakładkę osłaniającą. Zaleca się, aby na opatrunku z maścią umieścić jałowy opatrunek chłonny w celu odprowadzania wysięku z rany. Jeśli lekarz nie wyda innego zalecenia, opatrunek Grassolind Neutral wymieniać przy każdej zmianie opatrunku.
Czas użytkowania opatrunku zależy od stanu leczonej rany oraz ilości wysięku.

Przeciwwskazania
Nie wolno stosować Grassolind Neutral u pacjentów z uczuleniem na którykolwiek ze składników.

Utylizacja produktu
Aby zminimalizować ryzyko potencjalnego zakażenia lub zanieczyszczenia środowiska, materiały jednorazowego użytku zawarte w wyrobie medycznym należy utylizować zgodnie z procedurami określonymi przez stosowne lokalne przepisy i regulacje oraz normy dotyczące zapobiegania zakażeniom.

Szczególne środki ostrożności
Nie są dostępne informacje wskazujące na korzyści ze stosowania opisywanego opatrunku w populacji wrażliwych, takich jak niemowlęta, dzieci, kobiety w ciąży lub kobiety karmiące, podobnie jak nie są dostępne dane o braku takich korzyści, dlatego w tych populacjach opisywany opatrunek należy stosować z zachowaniem ostrożności i zgodnie ze wskazówkami lekarza.

Ponowne użycie wyrobu medycznego przeznaczonego do jednorazowego użytku jest niebezpieczne. Przygotowywanie wyrobów do ponownego użycia może poważnie naruszyć ich integralność i wpłynąć na prawidłowość ich działania. Informacje dostępne na życzenie.

Przed otwarciem opakowania sprawdź je dokładnie pod kątem uszkodzeń. Nie używaj produktu, jeśli na opakowaniu znajdują się widoczne oznaki uszkodzeń, takie jak pęknięcia, rowki, nakłucia lub niejednolity, rozerwany lub niekompletny zgrzew.

Zgłaszanie incydentów
Dotyczy pacjentów/użytkowników/osób trzecich w Unii Europejskiej lub w krajach o takim samym systemie regulacyjnym (Rozporządzenie (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych): jeśli podczas lub wskutek użytkowania niniejszego wyrobu doszło do poważnego incydentu, należy zgłosić to producentowi i/lub jego autoryzowanemu przedstawicielowi oraz właściwym organom krajowym.

Data zatwierdzenia lub częściowej zmiany tekstu: 2022-04-26

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. · 95-200 Pabianice

HU Használati útmutató

Termékleírás
A Grassolind Neutral kötszerek hatóanyagmentes, steril, paraffinos gézkötszerek sebkezeléshez.

Összetétel
Leno (tüll) pamutgéz anyag vízmentes kenőccsel impregnálva, amelynek alkotórészei:
- Fehér vazelin
- Mono- és dikarboxil zsírsavak diglicerol-észtere
- Mikrokristályos szénhidrogén viasz

Tulajdonságai és hatásmechanizmusa
A tüll nyitott fonású felépítése lehetővé teszi, hogy a váladék a ráhelyezett elnyelő kötszerrétegbe kerüljön, ezzel elkerüli a seb macerálását. A kenőcs a seb széleit hajlékonyan tartja, elősegíti a granulációs szövet és epithelium kialakulását, és megakadályozza a kötés sebhez tapadását. A kötés fájdalom nélkül cserélhető, a granulációs szövet és az új epithelium irritálása nélkül.

Rendeltetési cél
A Grassolind Neutral kötések steril, hatóanyagmentes, egyszer használatos kenőcsös kötések sebkezeléshez és a sebfelületek és -szélek rugalmasságának megőrzéséhez, különösen a váladékozó felületű sebek (pl. kiterjedt ledörzsölődések vagy lacerációk, valamint égési sérülések plasztikai és kozmetikai sebészetnél, körmök eltávolítása, körülmetélés stb.); a bőr növesztésében részt vevő helyek lefedésére, illetve az osztott vastagságú bőrátültetés javítására, ideális a bőrgyógyászatban, valamint az érzékeny bőrű és a gyógyszerekre érzékeny betegek számára.

A hatóanyagmentes kenőcs anyagának semleges tulajdonságai miatt a Grassolind Neutral különösen hasznos a bőrgyógyászatban, valamint érzékeny bőrű és bizonyos gyógyszerekre érzékeny betegek esetében.

A Grassolind Neutral kenőcsös kötszerek elsődleges sebfedő kötések, és egy másodlagos abszorbens kötszerrel való együttes használatra valók. A Grassolind Neutral az emberi bőr szakemberek által történő kezelésére készült.

Alkalmazási módszer
Távolítsa el a paraffinos géz kötszert a steril védőcsomagolásából úgy, hogy a két védőborítás a helyén maradjon. Ha szükséges, vágja a kötszert a seb méretére steril ollóval. Miután eltávolította az egyik védőborítást, helyezze a kötszer ezen oldalát a sebre, és távolítsa el a második védőborítást. Ajánlott elhelyezni egy steril, nedvszívó kötést a paraffinos gézkötés fölé, hogy felszívja a váladékot. Ha az orvos másként nem rendelkezik, cserélje ki a Grassolind Neutral kötszert is a kötés cseréjekor.
A kötés elhasználódási ideje függ az adott seb állapotától és a váladékozás mértékétől.

IFU_Grassolind_4993103_0602663_130922_GM.indd 1-10
21.09.22 10:57

Ellenjavallatok
Az Grassolind Neutral nem alkalmazható olyan betegeknél, akiknél a kötszer bármely összetevőjével szemben túlérzékenység áll fenn.

Hulladékkezelés
A potenciális fertőzésveszély és a környezetkárosítás elkerülése érdekében az orvostechnikai eszköz eldobható komponenseit a helyi vonatkozó jogszabályok, irányelvek és fertőzésmegelőzési előírások szerint kell ártalmatlanítani.

Különleges biztonsági előírások
Mivel a kötés érzékenyebb populációs csoportokra, például a csecsemőkre, a gyermekekre, terhes vagy kisgyermeket tápláló nőkre való alkalmazásával kapcsolatosan adatok nincsenek, illetve ezzel ellentétes adatok sincsenek, ezekben a populációs csoportokban a kötést óvatosan kell alkalmazni, orvos ajánlása alapján.

Egyszer használatos orvostechnikai eszközt veszélyes újból felhasználni. Az újbóli használat érdekében újra feldolgozott, egyszer használatos termékek integritása és teljesítménye jelentős mértékben károsodhat. Kérésre további információt biztosítunk.

Mielőtt kibontaná a terméket, ellenőrizze, hogy nem sérült-e a csomagolás. Ne használja a terméket, ha azon sérülés jelei láthatók, pl. szakadások, nyomódások, lyukak, vagy egyenetlen, sérült vagy hiányos lezárások.

Váratlan események jelentése
Az Európai Unióban és az azonos szabályozási rendszerrel ((EU) 2017/745 rendelet az orvostechnikai eszközökről) rendelkező országokban lévő páciensek/felhasználók/harmadik felek esetén; ha súlyos váratlan esemény következik be az eszköz használata során vagy annak következményeként, kérjük, jelezze azt a gyártónak és/vagy felhatalmazott képviselőjének, valamint a nemzeti hatóságnak.

A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2022-04-26

HU – HARTMANN-RICO Hungária Kft. · 2051 Biatorbágy, Budapark

RU Инструкции по применению

Описание изделия
Химически нейтральные повязки Grassolind Neutral представляют собой немедикаментозные стерильные мазевые повязки для обработки раны.

Состав
Хлопковая марлевая ткань с перевивочным плетением (тюль), пропитанная безводной мазью. Состав мази:
- белый вазелин;
- диглицериновый эфир моно- и дикарбоновых жирных кислот;
- микрокристаллический углеводородный воск.

Свойства и принцип действия
Открытое плетение тюля позволяет экссудату переходить в слой впитывающей повязки, размещенной поверх него, что помогает избежать мацерации. Мазь сохраняет края раны эластичными, способствует образованию грануляционной ткани и эпителия и предотвращает прилипание повязки к ране. Повязки можно менять безболезненно без раздражения грануляционной ткани и нового эпителия.

Использование по прямому назначению
Grassolind Neutral представляют собой стерильные немедикаментозные одноразовые мазевые повязки для обработки ран и поддержания мягкости раневых поверхностей и краев. В частности, применяются для обработки экссудативных поверхностных ран (таких как обширные ссадины, рваные раны, ожоги, а также в пластической и косметической хирургии, при удалении ногтей, обрезании и т. д.); для покрытия донорских участков при пересадке кожи, для фиксации расщепленного кожного лоскута. Помимо перечисленного, повязки применяются в области дерматологии, а также у пациентов с чувствительной кожей и чувствительностью к лекарствам.

Благодаря нейтральным свойствам немедикаментозной мазевой основы Grassolind Neutral особенно полезны в дерматологии и для пациентов с чувствительной кожей или чувствительных к определенным лекарственным веществам.

Мазевые повязки Grassolind Neutral предназначены для применения в качестве первичного покрытия для ран и используются в сочетании со вторичной впитывающей раневой повязкой. Grassolind Neutral предназначается для применения квалифицированным персоналом в целях обработки кожи человека.

Способ применения
Извлеките мазевую марлевую повязку из стерильной пленочной упаковки, сохраняя покрытие с обеих сторон на месте. При необходимости обрежьте повязку до размера раны стерильными ножницами. После снятия одного покрытия поместите повязку этой стороной на рану, затем снимите второе покрытие. Для поглощения экссудата раны рекомендуется поверх мазевой марлевой повязки поместить стерильную абсорбирующую повязку. Если иное не указано врачом, меняйте Grassolind Neutral каждый раз при смене повязки.
Время ношения повязки зависит от состояния раны и уровня экссудата.

Противопоказания
Grassolind Neutral нельзя применять при гиперчувствительности к любому из компонентов.

Утилизация изделия
Чтобы свести к минимуму риск потенциальной инфекции или загрязнения окружающей среды, одноразовые компоненты медицинского изделия следует утилизировать в соответствии с действующими местными нормами, правилами, постановлениями и стандартами профилактики инфекций.

Особые меры предосторожности
Данные, подтверждающие возможность применения данной повязки у особых групп пациентов (младенцы, дети, беременные или кормящие грудью женщины), а также данные об обратном отсутствуют. Поэтому у указанных групп пациентов эту повязку следует использовать с осторожностью и по рекомендации врача.

Повторное использование одноразового медицинского изделия опасно. Повторная обработка изделий с целью повторного применения может нанести серьезный вред их целостности и работоспособности. Информация предоставляется по запросу.

Перед открытием упаковки продукта тщательно осмотрите ее на наличие следов повреждений. Не используйте продукт при обнаружении видимых следов повреждения упаковки (например, трещин, следов продавливания или проколов на упаковке, а также если шов запайки неравномерный, поврежденный или неполный).

Сообщения о нежелательных явлениях
Для пациента, пользователя или третьего лица на территории Европейского союза и стран с идентичной системой нормативного регулирования (Регламент (ЕС) 2017/745 о медицинских изделиях); в случае возникновения серьезного нежелательного явления в процессе или в результате использования данного изделия об этом следует сообщить изготовителю изделия и/или его официальному представителю, а также в государственный регулирующий орган в вашей стране.

Последняя редакция текста: 2022-04-26

RU – PAUL HARTMANN OOO · 115114 Moskwa

BG Инструкции за употреба

Описание на продукта
Превръзките Grassolind Neutral са немедикаментозни, стерилни, парафинови марлени превръзки за терапия на рани.

Състав
Памучна марлена материя с лено плетка (тюл), импрегнирана с маз без съдържание на вода, в състав от:
- Бял вазелин
- Диглицеролов естер на моно- и дикарбоксилни мастни киселини
- Микрокристален въглеводороден восък

Свойства и начин на действие
Отворената структура на тюла позволява на ексудата да премине в слоя на абсорбиращата превръзка, поставена върху него, като по този начин се избягва мацерацията. Мехлемът поддържа ръбовете на раната еластични, подпомага образуването на гранулационна тъкан и епител и предотвратява залепването на превръзката към раната. Превръзките могат да се сменят безболезнено, без да се нарушават гранулационната тъкан и новият епител.

Предназначение
Grassolind Neutral са стерилни, немедикаментозни превръзки за еднократна употреба за терапия на рани и за поддържане на еластичността на повърхността и ръбовете на раните, особено при ексудиращи повърхностни рани (като обширни ожулвания или разкъсвания, както и при изгаряния или опарвания, в пластичната и козметичната хирургия, при отстраняване на нокти, обрязване и т.н.); за покриване на донорски места при присаждане на кожа и за фиксиране на присадена кожа; идеални са също в дерматологията, както и при пациенти с чувствителна кожа и чувствителност към медикаменти.

Неутралните свойства на немедикаментозната мазева основа на Grassolind Neutral я правят особено полезна в дерматологията и за пациенти с чувствителна кожа или чувствителни към определени лекарствени вещества.

Мазевите превръзки Grassolind Neutral са предназначени за първично покритие на рани и се използват в комбинация с вторична абсорбираща превръзка за рани. Grassolind Neutral е предназначен за терапия на човешка кожа от професионални потребители.

Начин на приложение
Извадете превръзката от опаковката заедно с двете предпазни фолиа. При необходимост, отрежете превръзката според размера на раната със стерилна ножица. След като отстраните едно от покритията на продукта, поставете тази страна на превръзката върху раната и отстранете другото покритие на продукта. Препоръчва се, върху парафиновата марлена превръзка да се постави стерилна абсорбираща превръзка, която да абсорбира ексудата от раната. Освен ако нямате други инструкции, предоставени от лекар, поставяйте Grassolind Neutral всеки път, когато се сменя превръзката.
Времето за носене на превръзката зависи от състоянието на съответната рана и нивото на ексудата.

Противопоказания
Не използвайте Grassolind Neutral при пациенти, които може да са алергични към някои от съставките.

Изхвърляне на продукта
С цел да се намали рискът от възможна опасност от инфекция или замърсяване на околната среда компонентите на медицинското изделие трябва да следват процедурите за изхвърляне съгласно приложимите местни закони, правила, разпоредби и стандарти за предпазване от инфекции.

Специални предпазни мерки
При липса на налични данни относно употребата на тази превръзка при чувствителни групи от населението, като например бебета, деца, бременни или кърмещи жени, и при липса на данни за обратното в тези групи от населението, тази превръзка трябва да се използва с повишено внимание и по медицинска препоръка.

Повторната употреба на медицинско изделие за еднократна употреба е опасна. Преработката на изделие с цел повторна употреба може да нанесе сериозни вреди на неговата цялост и работоспособност. Информация е налична при поискване.

Преди да отворите опаковката на продукта, внимателно я прегледайте за следи от повреда. Не използвайте продукта, ако има видими признаци на повреда, като например пукнатини, канали, дупки в зоната на запечатване.

Съобщаване на инциденти
За пациент/потребител/трета страна в Европейския съюз и в страни с идентичен регулаторен режим (Регламент (ЕС) 2017/745 за медицинските изделия); ако по време на използването на това изделие или в резултат на неговото използване е възникнал сериозен инцидент, моля, докладвайте го на производителя и/или упълномощения му представител и на Вашия национален орган.

Дата на актуализиране на текста: 2022-04-26

BG – ТП ХАРТМАНН-РИКО · 1113 София

SE Bruksanvisning

Produktbeskrivning
Grassolind Neutral-förband är icke-medicinska, sterila salvkompresser med paraffin för sårbehandling.

Sammansättning
Bomullskompress av lenoväv (tyll) impregnerad med en vattenfri salva som består av:
- vitt vaselin
- diglycerolester av mono- och dikarboxylfettsyror
- mikrokristallint kolvätevax

Egenskaper och verkan
Tyllets utformning med öppen väv gör att exsudat kan passera in i lagret av absorberande förband som finns ovanpå det, vilket hjälper till att undvika maceration. Salvan gör att sårets kanter hålls mjuka, främjar bildningen av granulationsvävnad och epitel och förhindrar att förbandet fastnar i såret. Förbanden kan bytas smärtfritt utan att irritera granulationsvävnad och nytt epitel.

Avsedd användning
Grassolind Neutral är sterila, icke-medicinska salvkompresser för engångsbruk. De används för sårbehandling och för att hålla sårytor och kanter mjuka, i synnerhet utsöndrande ytliga sår (såsom omfattande skrubb- eller skärsår samt bränn- eller skållskador, inom plastik- och kosmetisk kirurgi, vid nagelavlägsnande, omskärningar o.s.v.) för att täcka transplantationsområden vid hudtransplantation och för att fixera hudtransplantat med partiell tjocklek. Fungerar även väldigt bra inom dermatologi såväl som för patienter med känslig hud och känslighet för läkemedel.

På grund av de neutrala egenskaperna hos den icke-medicinska impregneringsbasen är Grassolind Neutral särskilt användbart vid dermatologi såväl som för patienter med känslig hud och de som är känsliga för vissa läkemedel.

Grassolind Neutral-salvkompresser är avsedda som primär sårtäckning och används i kombination med en sekundär absorberande sårkompress. Grassolind Neutral är avsedd för vårdpersonals behandling av mänsklig hud.

Användningsinformation
Ta salvkompressen med paraffin ur den sterila förpackningen med filmförsedd öppning och behåll båda skyddspapperen på. Klipp vid behov av förbandet med steril sax så att det passar såret. Efter avlägsnande av det ena av skyddspapperen placerar du den här sidan av förbandet på såret och tar sedan bort det andra papperet. Vi rekommenderar att du placerar en steril, absorberande kompress över paraffinförbandet för att absorbera exsudat. Om inget annat anges av läkaren, byt ut Grassolind Neutral varje gång förbandet byts ut. Den tid förbandet kan användas utan att bytas ut beror på sårets tillstånd och utsöndringsnivån.

Kontraindikationer
Använd inte Grassolind Neutral på patienter med eventuell överkänslighet mot någon av ingredienserna.

Bortskaffande av produkten
För att minska risken för infektionsöverföring eller miljöförstöring ska de kasserbara delarna av medicintekniska produkter kasseras i enlighet med de förfaranden för bortskaffande som anges i lokala bestämmelser och standarder för infektionsförebyggande.

Särskilda försiktighetsåtgärder
I avsaknad av tillgängliga data som stöder användningen av detta förband hos känsliga populationsgrupper såsom spädbarn, barn samt gravida och ammande kvinnor, och i avsaknad av data om motsatsen, ska förbandet användas med försiktighet och på läkares rekommendation hos dessa populationsgrupper.

Det är farligt att återanvända en medicinteknisk produkt för engångsbruk. Vid behandling av produkter för återanvändning kan integriteten och prestanda allvarligt skadas. Information kan fås på begäran.

Inspektera produktförpackningen noga efter tecken på skada innan den öppnas. Använd inte produkten om det finns tydliga tecken på skada, som sprickor, kanaler, småhål eller ojämna, trasiga eller ofullständiga förseglingar.

Incidentrapporter
Patienter, användare och tredje part i EU och länder med identiska regulatoriska krav (förordning (EU) 2017/745 om medicintekniska produkter) ska rapportera allvarliga incidenter i samband med att produkten används till tillverkaren och/eller en behörig representant samt till den ansvariga myndigheten i landet.

Datum för revidering av texten: 2022-04-26

SE – HARTMANN-ScandiCare AB · 33421 Anderstorp

DK Brugsanvisning

Produktbeskrivelse
Grassolind Neutral forbindinger er medicinfrie, sterile paraffin-gazeforbindinger til sårbehandling.

Sammensætning
Leno-vævning (tyl) bomuldsgazestof imprægneret med en vandfri salve bestående af:
- Hvid vaseline
- Diglycerolester af mono- og dicarboxylfedtsyrer
- Monokrystallinsk kulbrintevoks

Egenskaber og virkemåde
Tyllens åbne vævning gør det muligt for ekssudaten at trænge ind i et lag af absorberende forbinding, der er placeret oven på det, hvorved maceration undgås. Salven holder sårets rande smidige, fremmer dannelsen af granulationsvæv og nyt epitel og forhindrer forbindingen i at klæbe til såret. Forbindingerne kan skiftes smertefrit uden at irritere granulationsvæv og nyt epitel.

Tilsigtet anvendelse
Grassolind Neutral er sterile, medicinfrie, engangs-salveforbindinger til sårbehandling og til at holde såroverflader og -rande smidige, især ekssuderende overfladesår (såsom omfattende hudafskrabninger eller flænger, såvel som forbrændinger eller skoldninger, i plastik- og kosmetisk kirurgi, ved fjernelse af negle, omskæringer osv.) til dækning af donorområder ved hudtransplantation, og til at reparere på spaltet transplantationshud: også ideel til dermatologi samt til patienter med følsom hud eller medicinoverfølsomhed.

De neutrale egenskaber ved den medicinfrie salvebase gør Grassolind Neutral særligt nyttig i dermatologi og til patienter med følsom hud eller til dem, der er overfølsomme over for visse medicinske substanser.

Grassolind Neutral salveforbindinger er beregnet som primær sårafdækning og bruges i kombination med en sekundær, absorberende sårafdækning. Grassolind Neutral er beregnet til sundhedsfaglig behandling af menneskehud.

Anvendelsesmåde
Fjern paraffin-gazeforbindingen fra den sterile indpakning, idet du holder begge dækpapirer på plads. Tilskær om nødvendigt forbindingen til størrelsen på såret ved hjælp af en steril saks. Efter fjernelse af et af dækpapirerne skal du placere denne side af forbindingen på såret og fjerne det andet dækpapir. Det anbefales, at der placeres en steril, absorberende forbinding over paraffin-gazeforbindingen til at absorbere sår-ekssudatet. Med mindre andet er anvist af lægen, udskiftes Grassolind Neutral, hver gang forbindingen skiftes.
Forbindingens slidtid afhænger af sårets tilstand og ekssudatniveauet.

Kontraindikationer
Grassolind Neutral bør ikke anvendes ved kendt overfølsomhed over for nogle af indholdsstofferne.

Bortskaffelse af produkt
Med henblik på at minimere potentielle infektionsfarer eller forurening af miljøet bør bortskaffelsen af engangskomponenter af medicinsk udstyr følge bestemmelserne i gældende national og lokal lovgivning, bestemmelser, regulering samt infektionshygiejniske standarder.

Særlige forholdsregler
Da der ikke findes data til støtte for anvendelsen af denne forbinding til sensitive populationsgrupper, såsom spædbørn, børn, gravide eller ammende kvinder, og da der ikke findes data om det modsatte om disse populationsgrupper, skal forbindingen anvendes efter lægens anbefalinger.

Genbrug af medicinsk engangsudstyr er forbundet med fare. Rengøring og sterilisering af udstyret med henblik på genbrug kan beskadige udstyrets integritet og forringe dets ydeevne alvorligt. Oplysninger kan rekvireres efter anmodning.

Før produktemballagen åbnes, skal den undersøges omhyggeligt for tegn på skader. Produktet må ikke anvendes, hvis der synlige tegn på skader, som revner, furer, nålestik eller uensartet, iturevet eller ufuldstændig forsegling.

Rapportering af hændelser
For patient/bruger/tredjepart i Den Europæiske Union og i lande med identisk regulering (EU)-forordning) 2017/745 om medicinsk udstyr: Hvis der under brug af dette udstyr, eller som et resultat af dets anvendelse, har fundet en alvorlig hændelse sted, bedes du rapportere den til producenten og/eller dennes autoriserede repræsentant og til de nationale myndigheder.

Dato for revision af teksten: 2022-04-26

DK – PAUL HARTMANN A/S · 2300 København

FI Käyttöohjeet

Tuotteen kuvaus
Grassolind Neutral -siteet ovat lääkkeettömiä, steriilejä voidesiteitä haavanhoitoon.

Koostumus
Leno (kangas) -puuvillaharsokangas, joka on kyllästetty vedettömällä voiteella, jonka koostumus on:
- valkovaseliini
- mono- ja dikarboksyylirasvahappojen diglyseroliesteri
- mikrokiteinen hiilivetyvaha

Ominaisuudet ja toimintatapa
Kankaan avoin kudos päästää haavanesteen siteen päälle asetettavaan imukykyiseen sidekerrokseen, mikä estää maseraatiota. Voide pitää haavan reunat pehmeinä, edistää granulaatio- ja epiteelikudoksen muodostumista ja estää sidettä tarttumasta haavaan. Siteet voidaan vaihtaa kivuttomasti ärsyttämättä granulaatiokudosta ja uutta epiteeliä.

Käyttötarkoitus
Grassolind Neutral -siteet ovat steriilejä, lääkkeettömiä kertakäyttövoidesiteitä haavanhoitoon ja haavan pintojen ja reunojen pitämiseen pehmeinä, erityisesti erittäviin pintahaavoihin (kuten laajat hiertymät tai repeämät sekä palovammat, plastiikka- ja kauneuskirurgia, kynnenpoisto, ympärileikkaukset), ihosiirteiden luovutuskohtien peittämiseen ja osaihosiirteen kiinnittämiseen; ihanteellinen myös dermatologiaan sekä potilaille, joilla on herkkä iho tai lääkeaineherkkyyksiä.

Lääkkeettömän voiteen neutraalien ominaisuuksien ansiosta Grassolind Neutral soveltuu erityisen hyvin dermatologiseen käyttöön ja herkkäihoisille sekä tietyille lääkeaineille herkistyneille potilaille.

Grassolind Neutral -voidesiteet on tarkoitettu haavan ensisijaiseen peittämiseen ja niitä käytetään yhdessä toisen, imukykyisen haavasiteen kanssa. Grassolind Neutral on tarkoitettu ammattilaiskäyttöön ihmisihon hoidossa.

Siteen asettaminen
Ota voideside steriilistä repäisypakkauksesta siten, että molemmat tuotesuojukset pysyvät paikoillaan. Leikkaa side tarvittaessa steriileillä saksilla haavan kokoa vastaavaksi. Poista toinen tuotesuojuksista, aseta siteen tämä puoli haavaan päin ja poista toinen tuotesuojus. Voidesiteen päälle suositellaan asettamaan steriili, imukykyinen side imemään haavaerite. Jollei lääkäri toisin ohjeista, vaihda Grassolind Neutral aina, kun side vaihdetaan.
Siteen käyttöaika määräytyy kyseisen haavan tilan ja eritteen määrän mukaan.

Vasta-aiheet
Grassolind Neutral -sidettä ei saa käyttää, jos potilas on yliherkkä jollekin sen valmistusaineelle.

Tuotteen hävittäminen
Jotta mahdollisten infektiovaarojen tai ympäristön saastumisen riskit voidaan minimoida, lääkinnällisen laitteen hävitettävien osien osalta on noudatettava sovellettavien ja paikallisten lakien, säädösten ja infektioiden ehkäisystandardien mukaisia toimenpiteitä.

Erityiset varotoimet
Koska tämän siteen käytöstä herkille potilasryhmille, kuten pikkulapsille, lapsille, raskaana oleville tai imettäville naisille, ei ole tietoja puolesta eikä vastaan, sidettä tulee käyttää näille ryhmille lääkärin suosituksesta erityisessä valvonnassa.

Kertakäyttöisen lääkinnällisen laitteen uudelleenkäyttö on vaarallista. Tuotteen uudelleenkäsittely uudelleenkäyttöä varten voi vaurioittaa tuotetta ja heikentää sen suorituskykyä. Lisätietoja on saatavilla pyynnöstä.

Ennen pakkauksen avaamista se on tarkistettava huolellisesti vahingoittumisen merkkien varalta. Tuotetta ei saa käyttää, jos siinä esiintyy silmin nähtäviä merkkejä vaurioista, kuten halkeamia, kanavia tai pieniä reikiä tai epäyhtenäisiä, repeytyneitä tai epätäydellisiä tiivisteitä.

Tapahtumista ilmoittaminen
Potilas, käyttäjä tai kolmas osapuoli Euroopan unionissa ja maissa, joiden hallintotapa on samanlainen (asetus (EU) 2017/745 lääkinnällisistä laitteista): jos tämän laitteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava haittatapahtuma, ilmoita siitä valmistajalle ja/tai sen valtuutetulle edustajalle ja toimivaltaiselle kansalliselle viranomaiselle.

Tekstin muuttamispäivämäärä: 2022-04-26

TR Kullanım talimatları

Ürün açıklaması
Grassolind Neutral, yara tedavisinde kullanılmak üzere geliştirilmiş ilaçsız, steril, parafinli tül yara örtüsüdür.

Bileşim
Aşağıdakilerden oluşan susuz bir merhem ile emprenye edilmiş bir leno dokuma (tül) pamuklu gazlı bez kumaşı:
- Beyaz vazelin
- Mono ve dikarboksilik yağ asitlerinin digliserol esteri
- Mikrokristalin hidrokarbon mumu

Özellikler ve etki şekli
Tülün gevşek dokunmuş yapısı, eksüdanın üzerine yerleştirilmiş olan bir emici yara örtüsüne geçmesine izin vererek, maserasyonun önlenmesine yardımcı olur. Merhem, yaranın kenarlarının esnek kalmasını sağlar, granülasyon dokusu ve epitel oluşumunu destekler ve yara örtüsünün yaraya yapışmasını önler. Yara örtüsü, granülasyon dokusunu ve yeni epiteli tahriş etmeden ağrısız bir şekilde değiştirilebilir.

Kullanım amacı
Grassolind Neutral, yara tedavisi ve özellikle eksüdalı yüzeysel yaraları (ör. geniş sıyrıklar veya yırtılmalarda, yanık veya haşlanmalarda, plastik ve kozmetik cerrahide, tırnak çıkarmada, sünnetlerde vs.), yara yüzeylerini ve kenarlarını esnek tutmak, deri greftlemesinde donör bölgeleri kapatmak ve kısmi kalınlıkta deri greftini sabitlemek için steril, ilaçsız tek kullanımlık parafinli tül yara örtüsüdür ve hem dermatolojik kullanım hem de hassas ciltli veya ilaçlara karşı hassasiyeti olan hastalar için idealdir.

İlaçsız merhem bazının nötr özellikleri sayesinde Grassolind Neutral, özellikle dermatolojik kullanım ve hassas ciltli veya belirli tıbbi maddelere karşı hassasiyeti olan hastalar için faydalıdır.

Grassolind Neutral parafinli tül yara örtüsü, birincil yara örtüsü olarak tasarlanmıştır ve ikincil bir emici yara örtüsüyle birlikte kullanılır. Grassolind Neutral, profesyonel kullanıcılar tarafından insan derisinin tedavisinde kullanılmak üzere geliştirilmiştir.

Uygulama şekli
Parafinli tül yara örtüsünü, ürünün her iki tarafındaki koruyucu filmi üzerinden ayırmadan steril paketten çıkarın. Yara örtüsünü, gerekirse steril makasla keserek yaranın boyuna göre ayarlayın. Ürünün üzerindeki koruyucu filmlerden birini çıkarın, örtünün açıkta kalan tarafını yaranın üzerine yerleştirin ve ardından ürünün üzerindeki diğer koruyucu filmi de çıkarın. Yara eksüdasını emmesi için parafinli gaz örtünün üzerine steril, emici bir yara örtüsünün yerleştirilmesi önerilir. Hekim farklı bir talimatta bulunmadığı sürece yara örtüsünü her değiştirdiğinizde Grassolind Neutral'ı da değiştirin.
Örtünün kullanılma süresi, söz konusu yaranın durumuna ve eksüda seviyesine bağlıdır.

Kontrendikasyonlar
Grassolind Neutral, ürünün içerdiği malzemelere karşı alerjisi olabilecek hastalarda kullanılmamalıdır.

Ürünün bertaraf edilmesi
Olası enfeksiyon tehlikelerine veya çevre kirliliğine ilişkin riskin minimize edilebilmesi için, tıbbi gerecin tek kullanımlık bileşenleri, geçerli ve yerel yasalara, kurallara, düzenlemelere ve enfeksiyon önleme standartlarına uygun olarak bertaraf edilmedir.

Özel tedbirler
Bu örtünün bebekler, çocuklar, hamile veya emziren kadınlar gibi hassas hasta gruplarında kullanımının uygunluğu veya uygunsuzluğu konusunda herhangi bir verinin bulunmaması durumunda, bu hasta gruplarında bu yara örtüsü yalnızca hekim tavsiyesiyle dikkatli bir şekilde kullanılmalıdır.

Tek kullanımlık bir tıbbi ürünün tekrar kullanımı tehlikelidir. Ürünün yeniden kullanılmak amacıyla tekrar uygulanması, bütünlüğü ve performansı üzerinde ciddi olumsuzluklara neden olabilir. Talep üzerine bilgi sağlanır.

Ürün ambalajını açmadan önce üzerinde hasar izi olup olmadığını dikkatli bir şekilde inceleyin. Çatlaklar, kanallar, iğne delikleri veya normal olmayan, yırtık veya eksik mühür gibi gözle görünür hasar izleri olduğunda ürünü kullanmayın.

Olay bildirimi
Avrupa Birliği ülkelerinde ve aynı düzenleyici sisteme (2017/745) sayılı AB Tıbbi Cihaz Yönetmeliği) sahip ülkelerde bulunan hastaların/kullanıcıların/üçüncü tarafların, bu cihazın kullanımı sırasında veya kullanımı sonucunda ciddi bir olumsuzluk meydana gelmesi durumunda üreticiyi ve/veya yetkili temsilcisini ve ilgili resmî makamı bilgilendirmelerini rica ediyoruz.

Metnin revizyon tarihi: 2022-04-26

TR – PAUL HARTMANN Ltd. Şti. · 34742 Kadıköy/Kozyatağı, İstanbul

HK 使用說明

產品描述
Grassolind Neutral 敷料是無藥性無菌石蠟紗布敷料，用於傷口治療。

成份
浸泡無水軟膏的紗羅織物 (薄紗) 純棉紗布，成份包含：
- 白凡士林
- 單/二羧酸脂肪酸二甘油酯
- 微晶烴蠟

特性及作用
薄紗的開放式編織設計可讓滲出物穿透進入在其上部的吸收性敷料層，有助於避免產生浸漬。軟膏可保持傷口邊緣柔軟，促進肉芽組織和上皮的形成，並防止敷料黏附在傷口上。敷料可無痛更換，而不會刺激肉芽組織和新上皮細胞。

用途
Grassolind Neutral 是一種無菌和非藥物的一次性軟膏敷料，用於傷口處理和保持傷口表面和邊緣的柔軟，特別是滲出性表面傷口 (如大面積擦傷或撕裂及燒傷或燙傷)、在整形和整容手術、指甲拔除、包皮環切等；和用於覆蓋皮膚移植的供體部位和固定分層皮膚移植；也適用於皮膚科及皮膚敏感和對藥物敏感的患者。

非藥物軟膏基質的中性特性使 Grassolind Neutral 特別適用於皮膚科、敏感皮膚或對某些藥物敏感的患者。

Grassolind Neutral 軟膏敷料可作為初級傷口覆蓋，和結合次級吸收性傷口敷料使用。Grassolind Neutral 適用於專業用者治療人體皮膚。

使用方法
從無菌密封包中取出石蠟紗布敷料，使兩張封蓋保持在適當位置。如有需要，用無菌剪刀將敷料切成傷口大小。使用時，先撕開其中一面的封蓋，將這一面覆蓋傷口，然後再撕去另一面的封蓋。建議將無菌吸收性敷料放置在本石蠟紗布敷料上，以便吸收傷口滲出物。除非醫生另有指示，否則每次更換敷料時一併更換Grassolind Neutral。敷料的配戴時間取決於對應傷口的狀況和滲出物的份量。

禁忌症
如果患者對 Grassolind Neutral 的某一種成份過敏，則應避免使用。

產品棄置處理
為了儘量減少潛在感染危害或環境污染的風險，醫療產品的一次性部份應按照適用和當地的法律、規定、法規和感染預防標準進行處置。

特別預防措施
在沒有數料使用於敏感群體 (例如嬰兒、孩子、孕婦或哺乳婦女) 的支援資料下，以及在沒有不適用於該群體的資料情況下，敷料在這些群體的使用應該按照臨床醫師的建議小心使用。

重複使用一次性醫療器材會造成危險。為了重複使用而再次處理醫療器材，可能會嚴重損壞其完整性和性能。資訊可應要求提供。

在打開產品包裝之前，請仔細檢查是否有破損跡象。如果發現有可見的破損跡象，例如斷裂、溝槽、小孔或者密封不均勻、撕裂或者不完整，請勿使用產品。

事件報告
歐盟和相同監管制度 (醫療器材法規 (EU) 2017/745) 國家的病患/使用者/第三方，如果在使用本器材期間，或因使用本器材，而發生嚴重事件時，請向製造商及其授權代表，和/或您本國的監管機構報告。

最近資料更新日期：2022-04-26

HK – PAUL HARTMANN Asia-Pacific Ltd. · Kowloon, Hong Kong

AE تعليمات الاستخدام

وصف المنتج
Grassolind Neutral هي ضمادات شاش بالبارافين خالية من العقاقير، معقمة، وتستخدم عند معالجة الجروح.

التركيب
شاش قطني محبوك (قماش التول الشفاف) مشرّب بمرهم لامائي يتكون من:
- فازلين أبيض
- ديغليسيرول إستر من الأحماض الدهنية الأحادية والثنائية الكربوكسيل
- شمع هيدروكربوني دقيق البلورة

الخواص والمفعول
يسمح التصميم المفتوح للقماش الشفاف بمرور الإفرازات إلى طبقة ضمادة ماصة موضوعة فوقها ما يساعد على تجنب نقع الجلد. يحافظ المرهم على حواف الجرح لينة، ويعزز تكوُّن النسيج الحبيبي والظهارة، ويحول دون أن تلتصق الضمادة بالجرح. يمكن تغيير الضمادات دون ألم ودون تهيج النسيج الحبيبي والظهارة الجديدة.

الغرض المقصود
تتميز ضمادة Grassolind Neutral بأنها محايدة وغير مطبية تحتوي على مرهم وتستخدم لمرة واحدة عند معالجة الجروح ولإبقاء سطحها ليّنًا، سيما الجروح السطحية ذات الإفرازات (مثل السحجات الواسعة أو التمزقات أو الحروق أو السماط)، وفي الجراحات التجميلية والترقيعية، وعند إزالة الأظافر، والختان وغير ذلك، ولتغطية المناطق المأخوذ منها الجلد لترقيع الجلد ولتثبيت الرقع الجلدية المشطورة، كما أنها مثالية في حالة الإصابة بأمراض جلدية وللمرضى من ذوي البشرة الحساسة والذين لديهم حساسية من الأدوية.

وتجعل الخصائص المحايدة التي تميز قاعدة المرهم غير المطبب من Grassolind Neutral مفيدة بشكل خاص للمرضى الذين يعانون من أمراض جلدية وغيرهم من أصحاب البشرات الحساسة وممن لديهم حساسية ضد بعض المواد الطبية.

صنعت ضمادات Grassolind Neutral التي تحتوي على مرهم لتغطية الجروح في المقام الأول، غير أنها تستخدم كذلك مع ضمادة جروح ثانوية ماصة. صممت ضمادة Grassolind Neutral ليستخدمها المتخصصون في علاج الجلد البشري.

طريقة الاستخدام
أخرج ضمادة الشاش بالبارافين من العبوة المعقمة دون إزالة الغطائين. قصّ الضمادة عند الحاجة لتناسب حجم الجرح باستخدام مقص معقم. بعد إزالة أحد الأغطية، ضع الجانب الذي أزيل غطاؤه من الضمادة على الجرح وأزل الغطاء الثاني. يوصى بوضع ضمادة معقمة وماصة فوق ضمادة شاش البارافين لامتصاص إفرازات الجرح. استخدم ضمادة Grassolind Neutral جديدة في كل مرة تغير فيها الضمادة، ما لم يوص الطبيب بغير ذلك.
تعتمد فترة وضع الضمادة على حالة الجرح الذي تتم معالجته وعلى مستوى الإفرازات.

موانع الاستعمال
لا تستخدم Grassolind Neutral مع المرضى الذين قد يعانون من حساسية لأي من مكوناتها.

التخلص من المنتج
لتقليل مخاطر العدوى المحتملة أو تلوث البيئة، يجب التخلص من مكونات الجهاز الطبي وفقًا لإجراءات التخلص من المنتجات المنسجمة مع القوانين والقواعد واللوائح المحلية السارية والمعايير المعتمدة للوقاية من العدوى.

احتياطات خاصة
في غياب بيانات تعزز استخدام هذه الضمادة مع فئات المرضى الأكثر حساسية، مثل: الرضع والأطفال والسيدات الحوامل أو المرضعات، وفي غياب بيانات تفيد عكس ذلك، فيتعين استخدامها بحرص مع تلك الفئات وطبقًا لتعليمات الطبيب.

إعادة استخدام المنتجات الطبية المخصصة للاستعمال مرة واحدة أمر خطير. قد تؤدي إعادة معالجة المنتجات بهدف استخدامها مرة أخرى إلى تلفها بصورة شديدة والتأثير سلبًا على أدائها. المعلومات متوفرة عند الطلب.

قبل فتح عبوة المنتج، تفحصها بعناية للتأكد من عدم وجود أي علامات للتلف. لا تستخدم المنتج إذا وجدت أي علامة تلف واضحة، كشقوق أو حزوز أو ثقوب أو شكل غير منتظم، أو أي تمزق أو نطاقات إحكام غير مكتملة.

الإبلاغ عن الحوادث
بالنسبة للمرضى/المستخدمين/الأطراف الأخرى في الاتحاد الأوروبي أو في الدول التي لديها نظم رقابية مماثلة (لائحة (EU) 2017/745 الخاصة بالأجهزة الطبية)؛ في حال وقوع حادث خطير أثناء استخدام هذا المنتج أو نتيجةً لاستخدامه، يرجى إبلاغ الشركة المصنعة و/أو ممثلها المعتمد والسلطة المحلية بذلك.

تاريخ مراجعة النص: 2022-04-26

AE – PAUL HARTMANN Middle East FZE · Dubai, U.A.E.

Besondere Hinweise · Special instructions · Instructions particulières · Speciale instructies · Avvertenze particolari · Instrucciones especiales · Ειδικές οδηγίες Speciální pokyny · Špeciálne pokyny · Specjalne instrukcje · Használati tanácsok Особые указания · Специални инструкции · Särskilda anvisningar · Særlige anvisninger · Erityisohjeet · Özel talimatlar · 特別注意事項 · تعليمات خاصة

Für Kinder unzugänglich aufbewahren · Keep out of the reach of children · Tenir hors de la portée des enfants · Buiten het bereik van kinderen houden · Tenere lontano dalla portata dei bambini Mantener fuera del alcance de los niños · Μακριά από παιδιά · Uchovávejte mimo dosah dětí · Uchovávajte mimo dosahu detí · Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci Gyermekektől elzárva tartandó! · Хранить в недоступном для детей месте · Да се съхранява на място, недостъпно за деца · Förvaras oåtkomligt för barn · Opbevares utilgængeligt for børn · Ei lasten ulottuville · Çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın 防止兒童觸及 يحفظ بعيدًا عن متناول الأطفال

MD	Medizinprodukt · Medical Device · Dispositif médical · Medisch hulpmiddel Dispositivo medico · Producto sanitario · Dispositivo médico · Ιατροτεχνολογικό προϊόν · Zdravotnický prostředek · Zdravotnícka pomôcka · Wyrób medyczny Orvostechnikai eszköz · Медицинское изделие · Медицинско изделие Medicinteknisk produkt · Medicinsk udstyr · Lääkinnällinen laite · Tıbbi cihaz 醫療器材 · جهاز طبي
	Hersteller · Manufacturer · Fabricant · Fabrikant · Fabbricante · Fabricante Fabricante · Κατασκευαστής · Výrobce · Výrobca · Producent · Gyártó Изготовитель · Производител · Tillverkare · Producent · Valmistaja · Üretici 製造商 · الشركة المصنعة
	Verwendbar bis · Use-by date · Date limite d'utilisation · Te gebruiken tot Data di scadenza · Fecha de caducidad · Data limite de utilização · Ημερομηνία λήξης · Použít do data · Použiteľné do · Użyć do daty · Lejárati dátum Использовать до · Използвай преди дата · Sista förbrukningsdag Udløbsdato · Viimeinen käyttöpäivä · Son kullanım tarihi · 使用期限 تاريخ الانتهاء
	Herstellungsdatum · Date of manufacture · Date de fabrication · Productiedatum Data di fabbricazione · Fecha de fabricación · Data de fabrico · Ημερομηνία κατασκευής · Datum výroby · Dátum výroby · Data produkcji · Gyártási dátum Дата изготовления · Дата на производство · Tillverkningsdatum Fremstillingsdato · Valmistuspäivä · Üretim tarihi · 製造日期 · تاريخ التصنيع
LOT	Fertigungslosnummer · Batch code · Code de lot · Lotnummer · Codice del lotto · Código de lote · Código de lote · Κωδικός παρτίδας · Kód dávky · Kód dávky · Kod partii · Tételkód · Номер партии · Код на партидата · Lotnummer Batchkode · Eräkoodi · Partikode · Parti kodu · 批號 · رمز الدفعة
REF	Artikelnummer · Catalogue number · Référence catalogue · Artikelnummer Numero di catalogo · Número de catálogo · Número de referência · Αριθμός καταλόγου · Katalogové číslo · Katalógové číslo · Numer katalogowy Katalógusszám · Номер по каталогу · Каталожен номер · Artikelnummer Katalognummer · Luettelonumero · Katalog numarası · 目錄編號 رقم الكتالوج
	Gebrauchsanweisung beachten · Consult instructions for use · Consulter les instructions d'utilisation · Raadpleeg de gebruiksaanwijzing · Consultare le istruzioni per l'uso · Consúltense las instrucciones de uso · Consultar instruções de utilização · Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης · Čtěte návod k použití Pozri návod na používanie · Zajrzyj do instrukcji używania · Olvassa el a használati útmutatót · Обратитесь к инструкции по применению Прочети инструкцията за употреба · Se bruksanvisning · Se brugsanvisningen Katso käyttöohje · Kullanma talimatına başvurun · 參閱使用說明 اطلع على تعليمات الاستخدام
	Achtung · Caution · Attention · Let op · Attenzione · Precaución · Advertência Προσοχή · Pozor · Varovanie · Ostrzeżenie · Figyelmeztetés · Осторожно! Внимание · Se upp · Forsigtig · Varoitukset · Dikkat · 注意 · تنبيه
UDI	Einmalige Produktkennung · Unique Device Identifier · Identifiant unique de dispositif · Unieke code voor hulpmiddelidentificatie · Identificativo unico del dispositivo · Identificador único del producto · Identificação única do dispositivo · Αποκλειστικό αναγνωριστικό τεχνολογικού προϊόντος · Jedinečný identifikátor prostředku · Unikátny identifikátor pomôcky · Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu · Egyedi eszközazonosító · Уникальный идентификатор медицинского изделия · Уникален Идентификатор на Изделията · Unik produktidentifiering · Unik udstyrsidentifikationskode · Yksilöllinen laitetunniste · Benzersiz cihaz kimliği · 醫療器材單一識別碼 · الرمز المميز للجهاز
STERILE R	Strahlensterilisiert · Sterilized using irradiation · Stérilisé par irradiation Gesteriliseerd met straling · Sterilizzato con radiazioni ionizzanti · Esterilizado utilizando irradiación · Esterilizado por radiação · Αποστειρωμένο με χρήση ακτινοβολίας · Sterilizováno ozářením · Sterilizované žiarením · Sterylizowany radiacyjnie · Besugárzással sterilizált · Радиационная стерилизация Стерилизиране с използване на облъчване · Steriliserad med strålning Steriliseret med stråling · Steriloitu säteilyttämällä · Radyasyon yöntemiyle sterilize edilmiştir · 已使用輻照滅菌 · تم تعقيم المنتج بالتعرض للإشعاع
	Einfaches Sterilbarrieresystem · Single sterile barrier system · Système de barrière stérile unique · Enkel steriel barrièresysteem · Sistema di barriera sterile singola · Sistema de barrera estéril simple · Sistema de barreira estéril único · Σύστημα φραγμού μονής αποστείρωσης · Jednoduchý systém sterilní bariéry · Jednoduchý systém sterilnej bariéry · Pojedynczy system bariery sterylnej · Egyszeres sterilgát-rendszer · Однобарьерная система защиты стерильности · Единична стерилна бариерна система · Enkelt sterilt barriärsystem · Enkelt sterilt barrieresystem · Yksinkertainen steriiliyden varmistusjärjestelmä · Tek steril bariyer sistemi · 單件式無菌屏障系統 نظام حاجز معقم فردي
	Nicht wiederverwenden · Do not re-use · Ne pas réutiliser · Niet opnieuw gebruiken · Non riutilizzare · No reutilizar · Não reutilizar · Μην επαναχρησιμοποιείτε Nepoužívat opětovně · Nepoužívať opakovane · Nie używać powtórnie Ne használja újra · Запрет на повторное применение · Да не се използва повторно · Endast för engångsbruk · Kun til engangsbrug · Kertakäyttöinen Yeniden kullanmayın · 請勿重複使用 · لا تعِد استخدام المنتج
	Nicht erneut sterilisieren · Do not resterilize · Ne pas restériliser · Niet opnieuw steriliseren · Non risterilizzare · No esterilizar · Não reesterilizar · Μην επαναποστειρώνετε · Neprovádět opětovnou sterilizaci · Zákaz opakovanej sterilizácie · Nie resterylizować · Ne sterilizálja újra · Не стерилизовать повторно · Да не се стерилизира повторно · Får inte återsteriliseras Må ikke resteriliseres · Ei saa steriloida uudelleen · Yeniden sterilize etmeyin 請勿重新滅菌 · لا تعِد تعقيم المنتج
	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden · Do not use if package is damaged · Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé · Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is · Non utilizzare se l'imballaggio non è integro No utilizar si el envase está dañado · Não use se a embalagem estiver danificada · Μην χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη Nepoužívat, jestliže je balení poškozeno · Nepoužívať, ak je obal poškodený Nie używać, jeżeli opakowanie jest uszkodzone · Ne használja fel, ha a csomagolás sérült · Не использовать при повреждении упаковки Да не се използва, ако опаковката е повредена · Använd inte om förpackningen är skadad · Må ikke anvendes, hvis pakningen er beskadiget Käyttö kielletty jos pakkaus on vaurioitunut · Paket hasarlı ise kullanmayın 包裝破損時請勿使用本產品 · لا يستخدم إذا كانت العبوة تالفة
	Trocken aufbewahren · Keep dry · Craint l'humidité · Droog bewaren Mantenere asciutto · Manténgase seco · Manter seco · Διατηρείτε το προϊόν στεγνό · Chránit před vlhkem · Uchovávať v suchu · Chronić przed wilgocią Szárazon tartandó · Беречь от влаги · Да се пази сухо · Förvaras torrt Opbevares tørt · Säilytä kuivassa · Kuru yerde tutun · 保持乾燥 يُحفظ المنتج جافًا
	Temperaturbegrenzung · Temperature limit · Limite de température Temperatuurlimiet · Limite di temperatura · Límite de temperatura · Limites de temperatura · Όριο θερμοκρασίας · Omezení teploty · Hranice teploty Dopuszczalna temperatura · Hőmérséklethatár · Температурный диапазон Граница на температурата · Temperaturgräns · Temperaturgrænse Lämpötilan raja-arvot · Sıcaklık sınırlaması · 溫度限制 · حدود درجة الحرارة
Liegend lagern. Store flat.	Liegend lagern · Store flat · Conserver à plat · Liggend bewaren · Conservare in posizione distesa · Almacenar en posición horizontal · Armazenar na posição horizontal · Φυλάσσετε επίπεδο · Skladujte ve vodorovné poloze · Skladujte vo vodorovnej polohe · Przechowywać w pozycji leżącej · Fekve tárolandó Хранить на плоской поверхности · Да се съхранява в хоризонтално положение · Förvaras plant · Skal opbevares fladt · Säilytettävä vaakatasossa Düz saklayın · 平放保存 · يحفظ على سطح مستوٍ

PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12
89522 HEIDENHEIM, GERMANY
www.hartmann.info

CE 0123

060 266/3 (130922)

HARTMANN

Grassolind® Neutral

Salbenkompressen
Paraffin gauze dressings
Compresses à imprégnation lipidique
Paraffinekompressen
Compresse grasse paraffinate
Apósitos impregnados
Compressas de gaze impregnadas
Επιθέματα γάζας με αλοιφή
Kompresy s mastí
Kompresy s masťou
Opatrunki z maścią
Kenőccsel impregnált kötések
Повязки мазевые
Парафинови марлени превръзки
Salvkompresser
Salvekompresser
Voidesiteet
Parafinli tül yara örtüsü
石蠟紗布敷料
ضمادات شاش بالبرافين

IFU_Grassolind_4993103_0602663_130922_GM.indd 11-20
21.09.22 10:57